

EXTOL®
CRAFT

92602

92603

IMPROVE YOUR DAY!

Zahradní tlakový postřikovač / CZ
Záhradný tlakový postrekovač / SK
Kerti permetező készülék / HU
Garten-Drucksprühgerät / DE
Pressure Sprayer / EN



Původní návod k použití

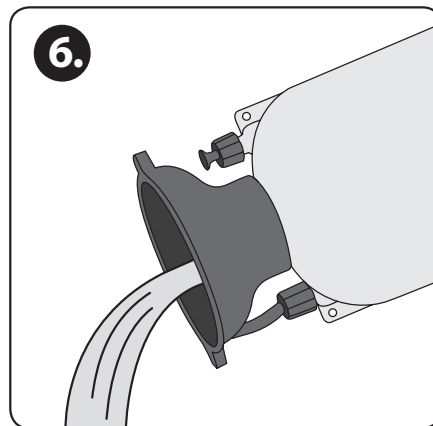
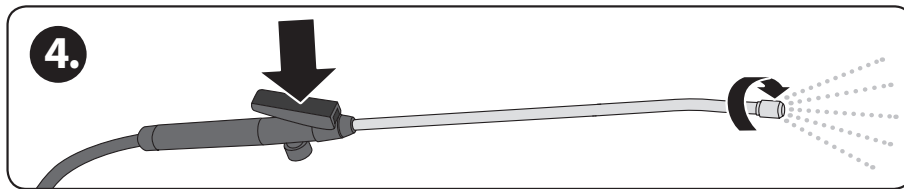
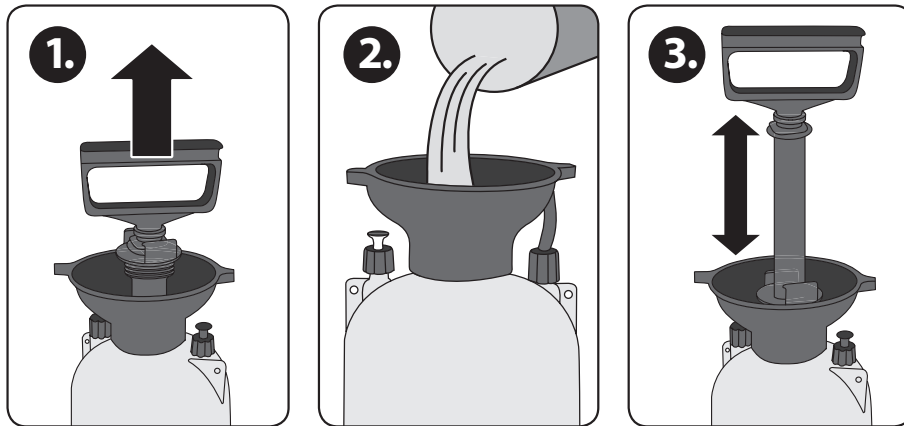
Preklad pôvodného návodu na použitie

Az eredeti használati utasítás fordítása

Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung

Translation of the original user's manual





Úvod

Vážený zákazníku,

děkujeme za důvěru, kterou jste projevili značce Extol® zakoupením tohoto výrobku.

Výrobek byl podroben testům spolehlivosti, bezpečnosti a kvality předepsaných normami a předpisy Evropské unie.

S jakýmkoli dotazy se obraťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

www.extol.cz info@madalbal.cz

Tel.: +420 577 599 777

Výrobce: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Datum vydání: 16. 11. 2022

Bezpečnostní pokyny pro práci s postřikovačem

- Zamezte přímému kontaktu těla s chemikáliemi nebo vdechnutí rozstříkovaného prostředku. Jestliže k tomu dojde, řiďte se pokyny výrobce chemického přípravku a vyhledejte lékařskou pomoc.
- Nikdy nestříkejte na osoby, zvířata a elektrická zařízení.
- Pokud se vám při práci udělá nevolno, ukončete práci a vyhledejte lékaře.
- Při práci používejte vhodnou ochranu zraku, sluchu, dýchacích cest, ochranný oblek a obuv.
- Při práci s postřikovačem nekuřte a nepracujte v místech s otevřeným ohněm.
- S postřikovačem pracujte, jste-li v dobré fyzické kondici, odpočnutí a zdraví.
- Vždy zaujímejte stabilní postoj těla a pracujte s postřikovačem pouze stojíte-li na pevném, bezpečném a rovném povrchu. Kluzké nebo nestabilní povrchy, mohou zapříčinit ztrátu rovnováhy a poranění v důsledku pádu či uklouznutí.
- Nikdy nestříkejte ve směru k dalším osobám, zvířatům nebo předmětům. Při práci dbejte na to, aby osoby a zvířata byly v dostatečné vzdálenosti od místa práce.
- Nikdy postřikovač nepoužívejte k jiným účelům, než pro které je určen (ke stříkání barev, desinfekčních nebo impregnačních prostředků, skladování chemikálií apod.).
- S postřikovačem nepracujte v uzavřených prostorách a v místech s nedostatečnou výměnou vzduchu, neboť hrozí nebezpečí otravy. Při práci vždy zajistěte dostatečnou odvětrávání.
- Vždy dbejte na to, aby se chemické látky nedostaly do veřejné kanalizace, půdy, spodních a povrchových vod. Zbytky postřiků shromažďujte ve vhodných nádobách a odevzdejte je na místě sběru nebezpečných odpadů. Informace o těchto sběrných místech obdržíte na obecním úřadě.
- Postřikovač nikdy nepoužívejte při větru a dešti, aby se zamezilo rozsáhlejšímu znečištění postřikovaným prostředkem nebo v případě nepříznivého větru i vdechnutí rozstříkovaného prostředku.
- Po ukončení práce s postřikovačem nebo před výměnou chemického prostředku za jiný, důkladně vypláchněte nádrž čistou vodou a promyjte také všechny části postřikovače, které přišly s postřikem do kontaktu.
- Po použití postřikovače se vysvlékněte z pracovního oděvu a důkladně si omyjte ruce a obličej mýdlem a vodou. Pracovní oděv pravidelně perte.
- Postřikovač skladujte na suchém místě v rozmezí teplot od 5 do 35°C a mimo dosah dětí.
- Nepoužitelný roztok chemického prostředku nevylévejte do životního prostředí, ale odevzdejte jej do sběru nebezpečného odpadu v odolné a těsnící nádobě.

Příprava postřikového prostředku

⚠ UPOZORNĚNÍ

- K přípravě postřiků používejte jen vodou ředitelné nebo ve vodě rozpustné přípravky určené do zahradních postřikovačů. Nepoužívejte přípravky, které ve vodě vytváří emulze, suspenze nebo mají korozní účinky (desinfekční, bělicí prostředky nebo přípravky s kyselou či zásaditou povahou atd.) a mohou tak způsobit poškození částí postřikovače.

- K přípravě postřiků používejte jen ty chemické přípravky, které zákony v dané zemi umožňují používat.
- Chemické přípravky pro přípravu postřiků používejte dle pokynů výrobce.
- Roztok postřikového přípravku nikdy nepřipravujte a nemíchejte přímo v nádrži postřikovače, ale k jeho přípravě použijte separátní nádobu.
- Vždy dbejte na to, aby teplota připraveného postřiku nebyla vyšší než 40°C, jinak může dojít k poškození postřikovače.

SK

Úvod

Vážený zákazník,

ďakujeme za dôveru, ktorú ste prejavili značke Extol® zakúpením tohoto výrobku.

Výrobok bol podrobený testom spoľahlivosti, bezpečnosti a kvality predpísaným normami a predpismi Európskej únie.

S akýmkoľvek otázkami sa obráťte na naše zákaznícke a poradenské centrum:

www.extol.sk

Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70

Distribútor pre Slovenskú republiku: Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

Výrobca: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Dátum vydania: 16. 11. 2022

Bezpečnostné pokyny pre prácu s postrekovačom

- Zamedzte priamemu kontaktu tela s chemikáliami alebo vdýchnutiu rozstrekovaného prostriedku. Ak k tomu dôjde, riadte sa pokynmi výrobcu chemického prípravku a vyhľadajte lekársku pomoc.
- Nikdy nestriekajte na osoby, zvieratá a elektrické zariadenia.
- Pokiaľ sa vám pri práci urobí nevoľno, ukončite prácu a vyhľadajte lekára.
- Pri práci používajte vhodnú ochranu zraku, sluchu, dýchacích ciest, ochranný oblek a obuv.
- Pri práci s postrekovačom nefajčite a nepracujte v miestach s otvoreným ohňom.
- S postrekovačom pracujte, ak ste v dobrej fyzickej kondícii, odpočínutí a zdraví.

- Vždy zaujímate stabilný postoj tela a pracujte s postrekovačom iba ak stojíte na pevnom, bezpečnom a rovnom povrchu. Klzké alebo nestabilné povrchy môžu zapríčiniť stratu rovnováhy a poranenie v dôsledku pádu či pošmyknutia.
- Nikdy nestriekajte v smere k ďalším osobám, zvieratám alebo predmetom. Pri práci dbajte na to, aby osoby a zvieratá boli v dostatočnej vzdialenosti od miesta práce.
- Nikdy postrekovač nepoužívajte na iné účely, než na ktoré je určený (na striekanie farieb, dezinfekčných alebo impregnačných prostriedkov, skladovanie chemikálií a pod.).
- S postrekovačom nepracujte v uzatvorených priestoroch a v miestach s nedostatočnou výmenou vzduchu, pretože hrozí nebezpečenstvo otravy. Pri práci vždy zaistíte dostatočné vetranie.

Příprava postrekového prostriedku

⚠ UPOZORNENIE

- Na prípravu postrekov používajte len vodou riediteľné alebo vo vode rozpustné prípravky určené do záhradných postrekovačov. Nepoužívajte prípravky, ktoré vo vode vytvárajú emulzie, suspenzie alebo majú korozívne účinky (dezinfekčné, bieliace prostriedky alebo prípravky s kyslou či zásaditou povahou atd.) a môžu tak spôsobiť poškodenie častí postrekovača.
- Na prípravu postrekov používajte len tie chemické prípravky, ktoré zákony v danej krajine umožňujú používať.
- Chemické prípravky na prípravu postrekov používajte podľa pokynov výrobcu.
- Roztok postrekového prípravku nikdy nepřipravujte a nemiešajte priamo v nádrži postrekovača, ale na jeho prípravu použijte separátnu nádobu.
- Vždy dbajte na to, aby teplota připraveného postreku nebola vyššia než 40 °C, inak může dojít k poškození postrekovača.

- Vždy dbajte na to, aby sa chemické látky nedostali do verejnej kanalizácie, pôdy, spodných a povrchových vôd. Zvyšky postrekov zhromažďujte vo vhodných nádobách a odovzdajte ich na mieste zberu nebezpečných odpadov. Informácie o týchto zberných miestach dostanete na obecnom úrade.
- Postrekovač nikdy nepoužívajte pri vetre a daždi, aby sa zamedzilo rozsiahlejšiemu znečisteniu postrekovaným prostriedkom alebo v prípade nepriaznivého vetra i vdýchnutí rozstrekovaného prostriedku.
- Po ukončení práce s postrekovačom alebo pred výmenou chemického prostriedku za iný, dôkladne vypláchnite nádrž čistou vodou a za chodu čerpadla premyte tiež všetky časti postrekovača, ktoré prišli s postrekom do kontaktu.
- Po použití postrekovača sa vyzlečte z pracovného odevu a dôkladne si umyte ruky a tvár mydlom a vodou. Pracovný odev pravidelne perite.
- Postrekovač skladujte na suchom mieste v rozmedzí teplôt od 5 do 35 °C a mimo dosahu detí.
- Nepoužiteľný roztok chemického prostriedku nevyliievajte do životného prostredia, ale odovzdajte ho do zberu nebezpečného odpadu v odolnej a tesniacej nádobe.

HU

Bevezetés

Tisztelt Vásárló!

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta az Extol® márka termékét!

A termék az idevonatkozó európai előírásoknak megfelelően megbízhatósági, biztonsági és minőségi vizsgálatoknak vetették alá.

Kérdéseivel forduljon a vevőszolgálatunkhoz és a tanácsadó központunkhoz:

www.extol.hu Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277

Gyártó: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín Cseh Köztársaság

Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1173 Budapest, Régvám köz 2. (Magyarország)

Kiadás dátuma: 16. 11. 2022

Kiegészítő biztonsági utasítások

- Ügyeljen, hogy a vegyszer ne kerüljön a testével érintkezésbe, illetve ne lélegezze be a vegyszert vagy annak gőzeit. Amennyiben ez mégis megtörténne, kövesse a vegyszer gyártója által adott utasításokat, és forduljon orvoshoz.
- A működő szórópisztolyt ne fordítsa emberek, állatok vagy elektromos berendezések felé.
- Amennyiben a munkavégzés során rosszul érezné magát, hagyja abba a munkát, és forduljon orvoshoz.
- A munkavégzés során megfelelő látásvédő eszközt, hallásvédő eszközt és légzésvédő eszközt kell használni, valamint védőruházatot és védőlábbelit kell viselni.
- A permetező berendezéssel történő munkavégzés során dohányozni tilos. A permetező berendezéssel nem szabad nyílt láng közelében dolgozni.
- A permetező berendezéssel csak akkor dolgozzon, ha jó fizikai állapotban van, nem fáradt, valamint egészségi állapota megfelelő.
- Munkavégzés során mindig stabil helyzetet foglaljon el, és álljon szilárd, biztonságos és sík felületen. Csúszós vagy instabil felületen állva elveszitheti egyensúlyát, eleshet, illetve elcsúszhat, aminek következtében sérülést szenvedhet.
- Soha ne permetezzen a permetező berendezéssel más személyek, állatok, illetve tárgyak felé. A munkavégzés során ügyeljen arra, hogy más személyek, illetve az állatok a permetezés helyétől megfelelő távolságban legyenek, figyelembe véve a széljárást is.
- A permetező berendezést kizárólag a rendeltetésének megfelelő célokra szabad használni (ne használja a permetező berendezést festék, fertőtlenítőszer vagy impregnálásra szolgáló készítmények szórására, vegyszerek tárolására stb.).
- A permetező berendezéssel ne dolgozzon zárt térben, illetve nem megfelelő légcseréjű helyiségekben, mivel ilyenkor fennáll annak veszélye, hogy mérgezést szenved. A munkavégzés során megfelelő szellőzést kell biztosítani.
- Ügyeljen arra, hogy a vegyszerek ne kerüljenek be a közcatornába, a talajba, a talajvizekbe vagy a felszíni vizekbe. A permetezőszerek maradvékát megfelelő edényben gyűjtse össze, és adja le a veszélyes hulladékok begyűjtésére szolgáló egyik helyen. A veszélyes hulladékok begyűjtését végző helyekről a községi hivatalban vagy az illetékes szemétszállító cégtől kaphat tájékoztatást.

- A permetező berendezést soha ne használja szeles és esős időben, hogy ne következzen be nagyobb területnek a permetezőszerezrel történő elszennyeződése, illetve – kedvezőtlen szélviszonyok esetén – ne történjen meg a permetezőszerez belélegzése.
- A permetező berendezéssel történő munkavégzés befejezése után vagy vegyszercsere előtt a tartályt tiszta vízzel, a szivattyú működése közben alaposan át kell öblíteni, valamint a permetező berendezésnek a permetezőszerezrel érintkezésbe került részeit is meg kell tisztítani.
- A permetező berendezéssel történő munkavégzés befejezése után a munkaruhát vesse le, kezét és arcát szappannal és vízzel alaposan mossa meg. A munkaruhát rendszeresen ki kell mosni.
- A permetező berendezést száraz, gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen, 5-35°C közötti hőmérsékleten kell tárolni.
- A fel nem használt permetezőszert nem szabad kiönteni a környezetünkbe (talajba, folyó vagy álló vizekbe stb.), a permetezőszert lezárt és tartós edényben adja le veszélyes hulladékok gyűjtésére kijelölt gyűjtőhelyen.

A permetező oldat elkészítése

FIGYELMEZTETÉS

- A permetező oldat elkészítéséhez kizárólag vízzel hígítható vagy vízben oldódó vegyszereket szabad használni. Ne használjon olyan vegyszereket, amelyek a vízzel emulziót vagy szuszpenziót képeznek, illetve amelyek korróziós hatásúak (fertőtlenítőszer, fehérítőszer, savas vagy lúgos kémhatású szerek stb.), mivel ezek károsíthatják a permetező berendezés részegységeit.
- A permetező oldat elkészítéséhez kizárólag olyan vegyszereket használjon, amelyek használatát a felhasználási országban a jogszabályok engedélyezik.
- A permetező oldat elkészítésekor a vegyszer gyártójának utasításai szerint kell eljárni.
- A permetezőszerez oldatát nem szabad a permetező berendezés tartályában elkészíteni, illetve bekeverni. A permetezőszerez elkészítését mindig külön edényben végezze.
- Ügyeljen, hogy az elkészített permetezőszerez hőmérséklete ne haladja meg a 40°C értéket. Amennyiben a permetezőszerez hőmérséklete ennél magasabb, a permetező berendezés károsodhat.

DE

Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, dass Sie der Marke Extol® durch den Kauf dieses Produktes geschenkt haben. Das Produkt wurde Zuverlässigkeits-, Sicherheits- und Qualitätstests unterzogen, die durch Normen und Vorschriften der Europäischen Gemeinschaft vorgeschrieben werden.

Im Falle von jeglichen Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Kunden- und Beratungsservice:

www.extol.eu

Hersteller: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Tschechische Republik

Datum der Herausgabe: 8. 1. 2015

Sicherheitshinweise für die Arbeit mit dem Sprühgerät

- Vermeiden Sie den direkten Kontakt des Körpers mit den Chemikalien oder ein Einatmen des versprühten Mittels. Sollte es jedoch dazu kommen, befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers des chemischen Mittels und suchen Sie medizinische Hilfe auf.
- Sprühen Sie niemals auf andere Personen, Tiere oder elektrische Anlagen.
- Wenn Ihnen bei der Arbeit übel wird, unterbrechen Sie die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.
- Tragen Sie bei der Arbeit einen geeigneten Augen-, Gehör- und Atemschutz sowie Schutzkleidung und -schuhe.
- Rauchen Sie nicht und arbeiten Sie nicht in Bereichen mit offenen Flammen, wenn Sie mit dem Sprühgerät arbeiten.
- Arbeiten Sie mit dem Sprühgerät nur, wenn Sie in guter körperlicher Verfassung, ausgeruht und gesund sind.
- Nehmen Sie immer eine stabile Körperhaltung ein und arbeiten Sie mit dem Sprühgerät nur dann, wenn Sie auf einer festen, sicheren und ebenen Fläche stehen. Rutschige oder instabile Oberflächen können zum Verlust des Gleichgewichts und zu Verletzungen durch Sturz oder Ausrutschen führen.
- Sprühen Sie niemals in die Richtung anderer Menschen, Tiere oder Gegenstände. Achten Sie bei der Arbeit

darauf, dass sich Personen und Tiere in ausreichender Entfernung vom Arbeitsbereich aufhalten.

- Verwenden Sie das Sprühgerät niemals für andere Zwecke als die, für die es bestimmt ist (kein Versprühen von Farbe, Desinfektions- oder Imprägnierungsmitteln, Lagerung von Chemikalien usw.).
- Arbeiten Sie mit dem Sprühgerät nicht in geschlossenen Räumen oder an Orten mit unzureichendem Luftaustausch, da Vergiftungsgefahr besteht. Sorgen Sie bei der Arbeit immer für ausreichende Belüftung.
- Achten Sie stets darauf, dass die Chemikalien nicht in die öffentliche Kanalisation, den Boden, das Grundwasser oder Gewässer gelangen. Sprühmittelreste sind in geeigneten Behältern aufzufangen und bei einer Sondermüllsammelstelle zu entsorgen. Informationen über die Sammelstellen erhalten Sie bei dem Gemeindeamt.
- Verwenden Sie das Sprühgerät niemals bei Wind oder Regen, um eine größere Verunreinigung durch das Sprühmittel oder bei ungünstigem Wind das Einatmen des versprühten Mittels zu vermeiden.
- Nach Beendigung der Arbeit mit dem Sprühgerät und vor der Ersetzung des chemischen Mittels durch ein anderes spülen Sie den Behälter gründlich mit sauberem Wasser aus und spülen Sie auch alle Teile

des Sprühgeräts, die mit dem Sprühmittel in Kontakt gekommen sind.

- Ziehen Sie nach der Verwendung des Sprühgeräts Ihre Arbeitskleidung aus und waschen Sie Ihre Hände und Ihr Gesicht gründlich mit Wasser und Seife. Waschen Sie Ihre Arbeitskleidung regelmäßig.
- Lagern Sie das Sprühgerät an einem trockenen Ort im Temperaturbereich von 5 bis 35°C und außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Lösung des chemischen Mittels nicht in der Umwelt entsorgen, sondern in einem haltbaren und dichten Behälter bei der Sonderabfallsammlung abgeben.

Zubereitung des Sprühmittels

HINWEIS

- Verwenden Sie nur wasserverdünnbare oder wasserlösliche Mittel, die für Gartensprühgeräte bestimmt sind. Verwenden Sie keine Mittel, die in Wasser Emulsionen oder Suspensionen bilden oder korrosiv wirken (Desinfektionsmittel, Bleichmittel oder Produkte saurer oder alkalischer Natur usw.) und die Teile des Sprühgeräts beschädigen können.
- Verwenden Sie nur solche Chemikalien, die nach den Gesetzen des Landes für die Herstellung von Sprühmitteln zugelassen sind.
- Verwenden Sie die Chemikalien für die Zubereitung des Sprühmittels gemäß den Anweisungen des Herstellers.
- Die Zubereitung und Mischung der Lösung des Sprühmittels darf niemals direkt im Tank erfolgen, sondern muss in einem separaten Behälter vorgenommen werden.
- Achten Sie immer darauf, dass die Temperatur des zubereiteten Sprühmittels nicht höher als 40°C ist, ansonsten könnte das Sprühgerät beschädigt werden.

EN

Introduction

Dear customer,

Thank you for the confidence you have shown in the Extol® brand by purchasing this product. This product has been tested for reliability, safety and quality according to the prescribed norms and regulations of the European Union.

Contact our customer and consulting centre for any questions at:

www.extol.eu

Manufacturer: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Czech Republic

Date of issue: 8. 1. 2015

Safety instructions for work with the sprayer

- Prevent your body from coming into direct contact with chemicals or the inhalation of the sprayed agents. If this happens, follow the instructions of the chemical agent's manufacturer and seek medical assistance.
- Never spray people, animals and electrical equipment.
- In the event that you feel unwell during work, stop working and seek out a doctor.
- Use appropriate eye, ear and respiratory tract protection, protective clothing and footwear during work.
- When working with the sprayer, do not smoke and do not work in areas with open flames.
- Work with the sprayer when you are in good physical condition, relaxed and healthy.
- Always maintain a stable body stance and only work with the sprayer when standing on a rigid, safe and even surface. Slippery or unstable surfaces may cause loss of balance and injury as a result of a fall or slipping.
- Never spray in the direction towards other people, animals or objects. When working, ensure that people and animals are at a sufficient distance from the work location.
- Never use the sprayer for other purposes than those for which it is intended (spraying of paints, disinfection or impregnation agents, storage of chemicals, etc.).
- Do not work with the sprayer in enclosed areas and in locations without sufficient ventilation, as this presents a poisoning hazard. Always ensure sufficient ventilation during work.
- Always ensure that chemical substances do not enter public sewage lines, the earth, ground and surface water sources. Collect any remaining spray agents in suitable containers and take these to a hazardous waste collection/disposal point. You can find information about these collection points at your local town council office.
- Never use the sprayer when it is windy or raining, so that pollution of a wider area by the spray agent is prevented, or that in the event of unfavourable wind that the spray agent is not inhaled.
- When you have finished working with the sprayer or before replacing the spray agent for a different one, thoroughly rinse out the tank with clean water and also flush out all parts of the sprayer that came in contact with the spray agent.
- When you have finished using the sprayer, take off your work clothing and thoroughly wash your hands and face with soap and water. Regularly wash the work clothing.
- Store the sprayer in a dry place at a temperature range from 5 to 35°C and away from children.
- Do not pour unusable chemical solutions into the environment, but rather take them to a hazardous waste collection facility in a durable, non-leak container.

Preparing the spray agent

ATTENTION

- For preparing the spray solutions, only use agents that are water soluble or that can be dissolved in water, that are intended for use in garden sprayers. Do not use agents that create emulsions, suspensions in water or that have corrosive effects (disinfectants, bleaches or agents with an acidic or alkaline characteristic, etc.) and could thus cause damage to parts of the sprayer.
- Only use such chemical agents for preparing the spray solutions that are permitted in the given country.
- Use the chemical agents used for preparing spray solutions according to the instructions of the manufacturer.
- Never prepare the spray solution and mix it directly in the tank of the sprayer, but rather use a separate container to prepare it.
- Always ensure that the temperature of the prepared spray solution is not higher than 40°C, otherwise the sprayer may be damaged.